

2243

**УГОДА
МІЖ КАБІНЕТОМ МІНІСТРІВ УКРАЇНИ
ТА
УРЯДОМ СОЦІАЛІСТИЧНОЇ РЕСПУБЛІКИ В'ЄТНАМ
ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО В ГАЛУЗІ ТУРИЗМУ**

Кабінет Міністрів України та Уряд Соціалістичної Республіки В'єтнам, далі - "Сторони",

керуючись взаємним бажанням розвивати та зміцнювати співробітництво в галузі туризму між двома країнами,

визнаючи важливість двосторонніх зв'язків в галузі туризму та розглядаючи їх як необхідний фактор розширення та зміцнення дружніх відносин між народами двох країн,

з метою створення правової основи для подальшого розвитку туристичних обмінів між Україною та Соціалістичною Республікою В'єтнам на принципах рівності та взаємної вигоди,

погодилися про наступне:

Стаття 1

Сторони зміцнюватимуть і заохочуватимуть співробітництво в сфері туризму відповідно до чинного законодавства обох держав, у тому числі цієї Угоди та інших міжнародних угод, що є чинними для обох Сторін, а також у межах міжнародних туристичних організацій.

Стаття 2

Сторони сприятимуть встановленню ділових зв'язків між українськими та в'єтнамськими туристичними асоціаціями, організаціями та підприємствами різних форм власності, їх спільній діяльності з метою обслуговування туристів, розвитку як групового, так і індивідуального туризму в різноманітних його формах, враховуючи пізнавальний, оздоровчий, діловий, дитячий і молодіжний туризм, обміну спеціалізованими групами, в тому числі з метою відвідання виставок, ярмарків, конференцій, симпозіумів і семінарів, інших рекламно-інформаційних та науково-практичних міжнародних туристичних заходів.

Стаття 3

Сторони заохочуватимуть і підтримуватимуть обмін статистичною та іншою інформацією в сфері туризму, в тому числі:

- про законодавчі та інші нормативні акти, що регулюють туристичну діяльність в своїх країнах;
- про внутрішнє законодавство, пов'язане з захистом і збереженням природних та культурних ресурсів, що є туристичними пам'ятками;
- про туристичні ресурси своїх країн;
- про наукові дослідження в галузі туризму;
- про міжнародні документи, що стосуються інтересів іншої Сторони;
- довідковими та рекламними матеріалами.

Стаття 4

Сторони сприятимуть розбудові туристичної інфраструктури та матеріальної бази, здійсненню інвестицій у туристичну галузь.

Стаття 5

Сторони надаватимуть одна одній допомогу в підготовці професійних кадрів для сфери туризму, консультативні послуги, а також обмінюватимуться науковими працівниками, представниками засобів масової інформації та експертами в галузі туризму, сприятимуть всебічним контактам та спільній діяльності організацій, що здійснюють дослідження в галузі туризму.

Стаття 6

Сторони сприятимуть відкриттю на своїй території офіційних туристичних представництв іншої Сторони.

Порядок відкриття та діяльність представництв регулюватимуться чинним законодавством України та Соціалістичної Республіки В'єтнам, узгоджуватимуться Сторонами та оформлятимуться відповідними протоколами, що становитимуть невід'ємну частину цієї Угоди.

Стаття 7

Сторони створять Змішану комісію, що контролюватиме виконання цієї Угоди, розроблятиме програми двостороннього співробітництва і рекомендації щодо забезпечення його розвитку.

Розроблені Змішаною комісією програми співробітництва

підлягають затвердженню окремими протоколами.

Кількісний та якісний склад Змішаної комісії визначається кожною з Сторін на паритетних засадах, про що вони повідомляють одна одну.

Почерговість та місце проведення засідань Змішаної комісії визначаються та узгоджуються Сторонами.

Керівники делегацій співголовують на засіданнях Змішаної комісії.

Стаття 8

За згодою Сторін до Угоди можуть бути внесені зміни та доповнення, оформлені у вигляді протоколів, що становитимуть невід'ємну частину цієї Угоди.

Стаття 9

Ця Угода набуває чинності з моменту її підписання.

Угода залишатиметься чинною протягом п'яти років і вважатиметься продовженою на кожний наступний рівноцінний проміжок часу, якщо жодна з Сторін не повідомить іншу в письмовій формі по дипломатичних каналах про свій намір припинити її дію не пізніше, ніж за шість місяців до закінчення відповідного строку.

Припинення дії цієї Угоди не відобразиться на виконанні програм та інших проектів в галузі туризму, узгоджених в період дії цієї Угоди, у випадку, якщо Сторони не домовляться про інше.

Вчинено в м. Києві "6" квітня 2000 року в двох примірниках, кожний українською, в'єтнамською та англійською мовами, причому всі тексти є автентичними. У разі виникнення розбіжностей перевага надається тексту англійською мовою.

За Кабінет Міністрів
України



За Уряд Соціалістичної
Республіки В'єтнам

